

Intensiv-Seminar + Web-Konferenz

Projektmanagement in der Übersetzung

So optimieren Sie die Verwaltung und
Steuerung Ihrer Übersetzungsprojekte

- Projekte kundenorientiert definieren
- Projekte optimal aufsetzen
- Projektsteuerung verbessern
- Projektabschluss effizient auswerten
- Rollen und Aufgaben meistern
- Produktivität steigern

Effiziente Strukturen für die
globale Kommunikation

Ihre Referentin



Isabelle Fleury

ist Mitinhaberin der unabhängigen Unternehmensberatung Fleury & Fleury Consultants, die sich auf multilinguales Informationsmanagement spezialisiert hat.

Sie berät Sprachdienstleister und international tätige Unternehmen bei der Optimierung ihrer Organisation, Prozesse und Technologie in der Übersetzung. Außerdem nimmt sie Lehraufträge in Masterstudiengängen in der Übersetzung und der Technischen Dokumentation wahr und hält Vorträge auf führenden Fachtagungen. Sie bringt über 18 Jahre Erfahrung aus der Übersetzungsindustrie mit, die sie bei weltweit führenden Sprachdienstleistern und Industrieunternehmen gesammelt hat. Sie ist Vorstandsmitglied der tekom, Fachverband für technische Kommunikation und Informationsentwicklung.

Wen Sie im Seminar treffen

Dieses Seminar richtet sich an alle, die Übersetzungsprojekte verantworten oder durchführen. Angesprochen sind Fach- und Führungskräfte von Auftraggebern und Übersetzungsdienstleistern wie Koordinatoren von Übersetzungsprojekten, Redakteure, Projektleiter und Leiter von Übersetzungsabteilungen. Ebenso richtet sich dieses Seminar an Übersetzer und strategische Partner in der Übersetzung.

Termin und Veranstaltungsort

- 25.-26. April 2016 in Köln (Code: ISPM-2016-04)
- 17.-18. Nov. 2016 in Berlin (Code: ISPM-2016-11)

© 2016 Fleury & Fleury GbR. Alle Rechte vorbehalten.

So melden Sie sich an

Bitte einfach die Anmeldung ausfüllen und an die untenstehende Adresse zurücksenden oder formlos per Fax, Telefon oder E-Mail unter Angabe des Veranstaltungscodes anmelden. Sie erhalten eine Bestätigung, sofern noch Plätze frei sind, und eine Rechnung. Andernfalls informieren wir Sie sofort. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge der Eingänge berücksichtigt.

Veranstaltungscodes:

Name:

Firmenname:

Adresse:

Telefon:

E-Mail:

Die Teilnahmegebühr für das zweitägige Seminar beträgt € 850 bzw. € 900 mit Webkonferenz, zzgl. gesetzlicher MwSt. Darin enthalten sind Mittagessen, Kaffeepausen, Erfrischungsgetränke am Platz, Seminarunterlagen und Teilnahmezertifikate.

Auf vielfache Anregung hin bieten wir zusätzlich zu den Seminartagen einige Wochen später eine **gemeinsame Web-Konferenz zur Vertiefung und Besprechung von Umsetzungsfragen** an. Wenn Sie daran teilnehmen möchten, beträgt die Teilnahmegebühr € 900,- zzgl. gesetzlicher MwSt.

Anreise und Übernachtung

Sie erhalten von uns eine Anreisebeschreibung. Köln und Berlin bieten außerdem eine Vielzahl von Unterkunftsmöglichkeiten. Wir helfen Ihnen gerne bei der Auswahl.

Sie haben noch Fragen? Gerne!

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns eine E-Mail. Gerne beraten wir Sie persönlich und beantworten Ihre Fragen zum Seminar.

Fleury & Fleury GbR
Zollstockgürtel 61
50969 Köln
Deutschland

Telefon: +49 221 357 918 -60
Telefax: +49 221 357 918 -61
E-Mail: anmeldung@fleuryfleury.com
Internet: www.fleuryfleury.com

Warum dieses Seminar für Sie wichtig ist

Übersetzungsprojekte sind oft komplex: Mit der Anzahl der Medien und Sprachen wächst die Größe des Projektteams, viele Technologien werden eingesetzt. Damit erhöht sich die Zahl der Prozessschritte und Schnittstellen. Erschwerend kommt hinzu, dass diese Projekte fast immer eilig sind und einem hohen Kostendruck unterliegen. Hier sind Ihre Kenntnisse als Projektmanager gefragt!

Sie müssen als Projektmanager nicht nur die strukturelle Planung und Umsetzung Ihrer Projekte überwachen und steuern, sondern sich auch die Unterstützung von Management, Kollegen und Kunden sichern und vielfältige Interessen koordinieren, um höchste Produktivität zu erreichen. Dieses Seminar vertieft diesen Aspekt aus dem „Übersetzungsmanagement“ und liefert Ihnen das Handwerkszeug für die Verwaltung und Steuerung der Projekte.

Lernen Sie in diesem Seminar, wie die Techniken des Projektmanagements Ihnen helfen können. Verbessern Sie zugleich Ihre Führungs- und Kommunikationsfähigkeiten. So meistern Sie jedes Übersetzungsprojekt!

Lernen Sie in diesem Seminar

- die richtigen Techniken und Werkzeuge für Ihre Übersetzungsprojekte effizient einsetzen
- Projektziele im Einklang mit Interessen der Kunden und der eigenen Organisation definieren und erreichen
- Übersetzungsprojekte ganzheitlich und strategisch bewältigen
- erfolgreiche Kommunikationsstrukturen aufbauen
- Schwierige Situationen in Übersetzungsprojekten souverän begegnen

Melden Sie sich frühzeitig an!

Diese Themen werden behandelt

Umfeld und Anforderungen des Projektmanagements

- Definition und Erfolgsfaktoren
- Rollen und Zuständigkeiten der Stakeholder
- Rollen des Projektmanagers im Team
- Spielfeld des Projektmanagers in Übersetzungsprojekten
- Projektlebenszyklus

Projektakquise: So legen Sie die Basis des Erfolgs

- Strategie der Projektannahme
- Projektdefinition: Anforderungsmanagement und Zielsetzung
- Angebotskalkulation
- Risikomanagement
- Angebotserstellung und Präsentation
- Verhandlungen

Projektplanung und Start:

Die richtigen Weichen für die Produktion

- Strukturplanung
- Projektorganisation
- Ressourcenplanung: Auswahl und Zusammenhalt
- Ablauf- und Terminmanagement
- Kostenmanagement
- Risikomanagement
- Kommunikationsplanung mit Kunden und Teammitgliedern
- Projektdokumentation
- Projektstart mit Auftragserteilung

Hoher Lernerfolg durch begrenzte Teilnehmerzahl

Das Projekt im Ablauf:

Erfolgreiche Überwachung und Steuerung

- Überwachungsmethoden und Fortschrittsmessung
- Frühwarnsysteme für Abweichungen
- Qualitätsprüfung
- Steuerungsmaßnahmen bei Abweichungen
- Änderungsmanagement
- Kundenbetreuung
- Kommunikation in internationalen Teams

Der zukunftsweisende Projektabschluss

- Abschließende Projektschritte
- Projektauswertung
- Optimierung und Wissensmanagement
- Kundenzufriedenheit und -bindung

Welche Unterstützung bieten Projektmanagement-Tools?

- Abgleich PM-Funktionen / menschliche Fähigkeiten
- Kurze Tool-Demo

Web-Konferenz: Transfer leicht gemacht (Optional)

- Vertiefung und Besprechung von Umsetzungsfragen

Seminarablauf

Das Seminar wird durch einen Wechsel von Vorträgen, praxisorientierten Übungen, Plenumsdiskussionen und Feedback lebendig gestaltet. Dabei durchlaufen Sie ein Lernfeld, das es Ihnen leicht macht, mehr über Ihre Stärken und Verbesserungspotentiale zu erfahren und Ihre Weiterentwicklung voranzutreiben. Das Gelernte kann unmittelbar in der Praxis angewendet werden. Zu Beginn des Seminars werden Schwerpunkte festgelegt, Ihr Wissen und Ihre Fragen werden aktiv eingebunden.

www.fleuryfleury.com